

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego miasta stały się pustkowiem, ziemią suchą i stepem; ziemią, w której nikt nie mieszka i przez którą nie przechodzi syn człowieczy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego miasta stały się pustkowiem, stepem, ziemią wysuszoną, w której nikt już nie mieszka, przez którą nie przechodzi żaden człowiek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego miasta stały się spustoszeniem, ziemią suchą i pustynną, ziemią, w której nikt nie mieszka, i przez którą nie przechodzi <i>żaden</i> syn człowieczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miasta jego będą spustoszeniem, ziemią suchą i pustą, ziemią, w której miastach nikt nie będzie mieszkał, ani będzie chodził przez nią syn człowieczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zstały się miasta jego zdumieniem, ziemią niemieszkalną i pustą, ziemią, w której nikt nie mieszka ani chodzi przez nią syn człowieczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego miasta stały się pustynią, ziemią bezwodną i stepem, gdzie nikt nie mieszka, nie przechodzi tamtędy żaden człowiek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego miasta stały się pustynią, ziemią suchą i stepem; krajem, w którym nikt nie mieszka i przez który nie przechodzi żaden człowiek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego miasta stały się pustkowiem, wyschlą ziemią i stepem, ziemią, w której nikt nie zamieszka ani nie będzie przez nią przechodzić żaden człowiek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego miasta stały się przedmiotem grozy, ziemią wyschniętą i stepem, krainą, w której nikt nie zamieszka, przez którą żaden człowiek nie będzie przechodził.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pustkowiem stały się jego miasta, ziemią spaloną i bezwodną, krajem, w którym nikt nie zamieszka, przez który żaden człowiek nie przejdzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Туркonia	Його міста стали безводною і непрохідною землею, в ній ніхто не замешкає, ані в ній не осяде людський син.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego miasta zamieniły się w pustkowie, w spiekłą oraz jałową ziemię; w ziemię, której nie zamieszkuje człowiek i nie przechodzi przez nią syn Adama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jego miasta stały się dziwowiskiem, ziemią bezwodną i pustynną równiną. Nikt nie będzie w nich mieszkał jak w kraju i nie będzie przez nie przechodził żaden syn ludzki.